

PIERRE MARCEL MONTMORY
CHOIX DE POÈMES
POUR MON AMI
JERRY RALPH BRIZARD



PIERRE MARCEL MONTMORY
ELECCIÓN DE POEMAS
PARA MI AMIGO
JERRY RALPH BRIZARD

REGISTRO DEL VIENTO

Los inquilinos circulan con su permiso.
Sin atadura el viento suelta sus velas
En las calles llenas de apátridas.
Los isleños flotan sobre las olas.
Gente como ésta mendiga amistad.
Las islas maestras esperan a su náufrago.
Las aceras se encuentran.
Collares de Archipiélagos alrededor del cuello de la alegría.
Lugares altos del duelo de las miradas.
Círculos de muchedumbres jubilosas por la fe.
La ciudad vaga y rueda su tango.
La tierra tamborilea sobre su vientre.
Con el corazón apesadumbrado somos libres.
Los sacrificados por la vida deben vivir.
Y nuestro país terrenal existe en mares desconocidos.
Y todas las tierras arcillosas están empapadas de agua.
Solo, amigo, estás rodeado de amigos.
Feliz con los demás y mejor que ellos.
No puedes imaginar enemigos.
Te ven más pequeño e inocente.
Sin un amigo tendrías miedo.
Pobres vestidos de riquezas.
Te armarías de valor.
Invitas tu voluntad.
Los valientes siempre están solos.
Cortejas la verdad.

JOURNAL DU VENT

Les locataires circulent avec leur permis.
Sans attache le vent largue ses voiles
Dans les rues pleines d'apatrides.
Sur les flots flottent des insulaires.
Des gens pareils mendient l'amitié.
Des îles maîtresses attendent leur naufragé.
Les trottoirs se rejoignent.
Des colliers d'archipel au cou de la joie.
Hauts lieux du duel des regards.
Cercles des foules en liesse par la foi.
La ville gambille et roule son tango.
La terre tambourine sur son ventre.
Le cœur serré nous voilà libres.
Les sacrifiés pour la vie doivent vivre.
Et notre pays terrestre existe sur des mers inconnues.
Et tous les pays d'argile son trempés d'eau.
Seul, ami, tu es entouré d'amis.
Heureux avec les autres et mieux qu'eux.
Tu ne t'imagines pas d'ennemis.
Ils te voient plus petit innocent.
Sans ami tu aurais peur.
Pauvre vêtu de richesses.
Tu t'armerais de courage.
Tu invites ta volonté.
Les braves sont toujours seuls.
Tu courtises la vérité.

PAZ PARA TODOS

La arena bebió la última lágrima
Miro frente a mí las ruinas frescas
La hierba vuelve a crecer bajo el hormigón resistente
Mi chica favorita se llama Nouka mi reina
Los rebeldes le rasgaron el vestido
¿Por qué hace mal tiempo?
¿No son los días inocentes?
Para cosechar nuestros frutos o arrancar la maleza
Mi amada hija que tiene voz de agua
Las fuentes ya no cantan sobre mi alegría

El viento ha leído el último rastro
Escucho en las sombras el eco del último sermón
El alquitrán toma la huella de mis pasos
Estoy perdiendo a mi muchacho aquí en el brillo de la sangre
Mi hijo no tiene arma ni juramento
Porque aún es un niño
El rey de mi corazón destronado
Porque miserable mi misericordia
Al pie de mis humildes olivos
No escucho el grito de los gorriones

PAIX SUR TOUS

Le sable a bu la dernière larme
Je regarde devant moi les ruines fraîches
L'herbe repousse sous le béton tenace
Ma fille préférée s'appelle Nouka ma reine
Les insoumis lui ont déchiré sa robe
Pourquoi le temps est-il mauvais
Les jours ne sont-ils pas innocents
Pour récolter nos fruits ou arracher l'ivraie
Ma fille mon aimée qui a la voix de l'eau
Les fontaines ne chantent plus ma joie

Le vent a lu la dernière trace
J'écoute dans l'ombre l'écho du dernier prêche
Le goudron prend l'empreinte de mes pas
Je perds ici mon garçon dans l'éclat du sang
Mon fils ne possède ni arme ni serment
Parce qu'il est encore un enfant
Le roi de mon cœur détrôné
Pour quel misérable ma miséricorde
Au pied de mes humbles oliviers
Je n'entends pas le cri des passereaux

LA PAZ

Destrocé la bandera

Para limpiar el sudor de las penas

Y la sangre de las heridas

Entonces tiré este pasado demasiado presente

En el viento pesando piedras

Y luego el agua de los manantiales perpetuos

Hizo trapos de hombres embarrados

Inmaculada como el rostro de la paz

De un día blanco desconocido

Bajo la bandera del cielo

Inspirado por la humanidad

Humildad a las estrellas

LA PAIX

J'ai mis le drapeau en charpie
Pour essuyer la sueur des peines
Et le sang des blessures
Puis j'ai jeté ce passé trop présent
Au vent pesant des pierres
Et puis l'eau des sources perpétuelles
A rendu les chiffons boueux des hommes
Immaculés comme le visage de la Paix
D'un jour blanc inconnu
Sous l'étendard du ciel
L'Humanité inspirait
L'humilité aux étoiles

DIME

Dime si amas, como está tu corazón
Delante del poema si ves lo que es
Presente y escondido bajo su máscara
Un náufrago voluntario
Dime si amas, como está tu corazón
En una isla de silencio si miras bien
Paz apenas nacida
Un niño mayor
Dime si amas, como está tu corazón
Entre dos suspiros oyes
Los sonidos del mundo
Muerte anunciada
Dime si amas, como está tu corazón
Puñado de granos en la mano del sembrador
En el surco de la pluma
Tu satisfacción
Dime si haces tu felicidad
El canto de un pájaro una ráfaga de viento
Te aferras a las estrellas
En el cielo de tu cabeza
Dime si haces tu felicidad
El gemido de un gorrión el llanto de un niño
En el pecho de un humano
En la jaula de tus manos
Te contaré entonces la desgracia de los sin nombre
La amargura de no tener
Un amigo que no soy yo
Un tesoro para cuidar

DIS-MOI

Dis-moi si tu aimes, comment va ton cœur
Devant le poème si tu vois ce qui est
Présent et caché sous son masque

Un naufragé volontaire

Dis-moi si tu aimes, comment va ton cœur
Sur une île de silence si tu regardes bien

Une paix à peine née

Un vieil enfant

Dis-moi si tu aimes, comment va ton cœur
Entre deux soupirs entends-tu

Les bruits du monde

Une mort annoncée

Dis-moi si tu aimes, comment va ton cœur
Poignée de grains dans la main du semeur

Dans le sillon de la plume

Ton contentement

Dis-moi si tu fais ton bonheur

D'un chant d'oiseau d'un vol de vent

Accroches-tu les étoiles

Dans le ciel de ta tête

Dis-moi si tu fais ton bonheur

D'un gémissement de moineau d'un cri d'enfant

Dans la poitrine d'un humain

Dans la cage de tes mains

Je te dirai alors le malheur des sans nom

L'aigreur de n'avoir pas

Un ami qui ne soit pas moi

Un trésor sur qui veiller

DIHYA

El viento en su velo desnuda sus sueños
Su marcha apresurada es un vuelo hacia adelante
Porque nunca en esta tierra hay tregua
El Arca nunca libra su deseo de tener un hijo

El mar épico rueda sus espumosas caderas
Dihya canta dentro de ella para no llorar
Las ruinas donde está enterrado su corazón dormido
En las cenizas calientes de las noches amargas

El aliento de Aeolus la lleva sobre sus alas
Yo quisiera pero no puedo caminar con ella
En el suelo de mis veranos gimo herido
Mis guardias tienen caras negras humeantes

El agua salada de todas las lágrimas de la lluvia
¿Se lavarán todas las heridas del día?
En el cielo rojo las estrellas brillan por
El final de los finales pálidos en lo profundo de la noche

Dihya inclinada sobre su marcha cruza el horizonte
El viento en su velo le canta una canción
Canción de cuna para las que ya son viudas
Y la guerra y las terribles pruebas

El viento en su velo desnuda sus sueños
Su marcha apresurada es un vuelo hacia adelante
Porque nunca en esta tierra hay tregua
El Arca nunca cumple su deseo de tener un hijo

DIHYA

Le vent dans son voile dénude ses rêves
Sa marche pressée est une fuite en avant
Car jamais sur cette Terre il n'y a de trêve
Jamais l'Arche ne délivre son désir d'enfant

La mer épique roule ses hanches d'écume
Dihya chante en elle pour ne pas pleurer
Les ruines où son cœur dormant est enterré
Dans les cendres chaudes des nuits d'amertume

Le souffle d'Éole la porte sur son aile
Je voudrais mais ne peux marcher avec elle
Sur le sol de mes étés je gémis blessé
Mes gardiens ont le visage noir fumée

L'eau salée de toutes les larmes de pluie
Laveront-elles toutes les blessures du jour
Dans le ciel rouge les étoiles brillent pour
La fin des fins blêmes tout au fond de la nuit

Dihya courbée sur sa marche franchit l'horizon
Le vent dans son voile lui chante une chanson
Berceuse pour celles qui sont déjà veuves
Et de guerre et de terribles épreuves

Le vent dans son voile dénude ses rêves
Sa marche pressée est une fuite en avant
Car jamais sur cette Terre il n'y a de trêve
Jamais l'Arche ne délivre son désir d'enfant

MIENTRAS ME RÍO HASTA LAS LÁGRIMAS

Tanto la noche en la tierra
Por el día las estrellas
Madre dulce paciencia
Relevas al padre

Iré hasta las barreras
Volveré por la noche
Tendré por embarcadero
El gran sol de medianoche

Tantas lágrimas de alegría
Para besar a sus hijos
Amor sin fe ni razón
Tu felicidad sin interés

Iré al infinito
Volveré a la musa
Tendré tu brazo suave con el mío
Pie firme en el camino

Tantos otros ausentes en la distancia
Para querer mejor que esperar
Trabaja fruto de tus pensamientos
Sólo la vida es sagrada

Iré al final del escrito
Volveré sobre mis pasos
Habré llenado mi vaso
Mano hábil sin temblar

Tantas piedras apiladas
Para una tierra abatida
En el umbral de las tormentas
El viento soplando te preocupa

Iré donde sea que esté
Volveré a donde estaba
Tendré mi billetera llena
Semillas locas de cuatro ases

Tantas palabras en vuelo
Para palabras de pasaje
Argumentos y tormentas
El cielo está renovando su rostro

Voy a ir con mis groles
Volveré descalzo
Habré cavado acequia
Bajo mi sombra un gran agujero.

Tantos silencios ruidosos
Por el escape de las bestias
La luz del trigo segado
El pan mohoso de las guerras

Llevaré arándanos
Volveré en la cosecha
Haré que mi corazón funcione
La paja será mi cama

Tantos días como yo
Para amar más
Mis dos manos a la obra
El corazón lleno de mi dolor

Cantaré mi canción
Volveré como un niño
Tendré muchas madres
Y la risa hasta las lágrimas

TANT J'IRAI LE RIRE AUX LARMES

Tant la nuit sur la Terre
Pour le jour des étoiles
Patience douce mère
Te relève le père

J'irai jusqu'aux barrières
Je reviendrai à la nuit
J'aurai pour débarcadère
Le Soleil grand de minuit

Tant les larmes de la joie
Pour embrasser ses enfants
Aime sans foi ni raison
Ton bonheur sans intérêts

J'irai jusqu'à l'infini
Je reviendrai la muse
J'aurai ton bras doux au mien
Pied solide au chemin

Tant les autres absents au loin
Pour vouloir mieux qu'espérer
Travail fruit de tes pensées
La vie seule est sacrée

J'irai au bout de l'écrit
Je reviendrai sur mes pas
J'aurai rempli mon verre
Main habile sans trembler

Tant les pierres entassées
Pour une terre battue
Sur le seuil des tempêtes
Le vent souffle t'inquiète

J'irai partout où je suis
Je reviendrai où j'étais
J'aurai plein ma besace
Graines de fou carré d'as

Tant de paroles en vol
Pour des mots de passage
Disputes et orages
Le ciel refait visage

J'irai avec mes grôles
Je reviendrai les pieds nus
J'aurai creusé rigole
Sous mon ombre un grand trou

Tant de silences bruyants
Pour la fuite des bêtes
La lumière des blés fauchés
Le pain moisi des guerres

J'irai porter des bleuets
Je reviendrai à moisson
J'aurai le cœur travaillant
La paille sera mon lit

Tant de jours me ressemblant
Pour aimer davantage
Mes deux mains dans l'ouvrage
Le cœur plein de mon chagrin

J'irai chanter ma chanson
Je reviendrai en enfant
J'aurai plein de mamans
Et le rire aux larmes

SOLICITUD

En la calle de la ciudad
Hay un ciudadano
Que sonr e temprano en la ma ana
Su camino es un exilio

Un exilio voluntario
Una vida imprudente
Amante valiente
Se tu mismo para ser feliz

El verdadero pa s es el corazón
La casa de los extra os
Sin dinero y sin papel
Lleva el nombre de la felicidad

En la calle de la ciudad
Hay ciudadanos
Que saludan de la mano
Se llaman islas

SOLLICITUDE

Dans la rue de la ville
Il y a un citoyen
Qui sourit de bon matin
Son chemin est un exil

Un exil volontaire
Une vie téméraire
En amoureux courageux
D'être soi d'être heureux

Le vrai pays est le cœur
La maison des étrangers
Sans argent et sans papier
Porte le nom du bonheur

Dans la rue de la ville
Il y a des citoyens
Qui se saluent de la main
Ils s'appellent des îles

LA POESÍA NO SE PUEDE ENSEÑAR

Los profesores de poesía son ladrones
Que quitan la vida y roban a los poetas
Engañan y toman lo falso por lo bello
Porque sin talento los profesores hacen la búsqueda

El poeta está donde no lo esperamos
Si abres la puerta él está ahí en el escalón
El poeta sorprende en cualquier momento
Su poema no es lo que escuchamos

Ahí enseño lo que no sé
La verdad de la verdad es tan inteligente
Que no podemos hacerle hablar
Opera como un silenciador

La música es música
La música es suficiente
Para hacer rimar el silencio
Y hacer hablar lo que pensamos

La poesía no se puede enseñar
La vida no se puede explicar

Tú detrás de tus ojos, yo en la ventana
Yo fui ese mirlo que vino a encantarte
En la ventana te agachabas
En un jardín de flores fragantes

Para un hablador de primavera enamorado
Yo era ese viento suave acariciando tu piel
Toda desnuda con tu vestido rosa
Te dije que mantuvieras la pose

Dibujé tus curvas como el agua
Yo era ese rayo de sol risueño
Como una tierna espina en el corazón
Una lágrima recién caída

Tu labio temblaba de pánico
Yo era ese amante desprevenido
Apareció cuando saliste de tu sueño
Y en tus grandes brazos hirviendo de fiebre

Rodé mi piel al redoble del tambor
Soy un caballero andante sin nombre
He estado, solo, perdido en tus caminos
A tu promesa no dije que no

Por siempre ignoras mi dolor
Yo era tu eterna juventud
Y tu vejez la cortesía
Nuestras velas ardieron en ambos extremos

¡Oh, el arrepentimiento es muy amargo y dulce!
Yo fui tu encuentro extranjero
Familiar de tus sus sueños en pensamientos
Corazón ardiente ingenuo de una pastora

Conquistaste a un príncipe inocente
Aquí somos reina y rey en el exilio
Cada soledad tiene su isla
Archipiélago el país de nuestros amores

El mar de todas las tierras alrededor
Estamos en compañía íntima
Tú y yo unidos en lo minúsculo
Cuando la ola se aleja de la roca

Borra besos en la arena
Eras yo mismo, te estaba buscando
A orillas de fuertes tormentas
Donde muchos marineros desaparecieron

Al viento, de pie, la musa preocupada
Y aquí estamos, los dos, en la cita
Tu detrás de tus ojos, yo en la ventana
Y un mirlo negro canta como loco

Esta alegría de vivir que quiere ser
Estaremos en el viento en cualquier época del año
Nada es como nosotros excepto lo desconocido
El cielo se vuelve más voluble que la razón
Amar por amar hasta que vengas

LA POÉSIE NE S'ENSEIGNE PAS

Les professeurs de poésie sont des escrocs
Qui prennent la vie et volent aux poètes
Trompent et prennent le faux pour du beau
Car sans talent les professeurs font la quête

Le poète est là où on ne l'attend pas
Vous ouvrez la porte il est là sur le pas
Le poète surprend à tout moment
Son poème n'est pas ce qu'on entend

J'enseigne là ce que je ne connais point
Le vrai du vrai est bien trop malin
Qu'on ne peut l'obliger à parler
Il opère comme un silencier

La musique c'est la musique
La musique c'est assez
Pour faire rimer le silence
Et faire parler ce qu'on pense

La poésie ne s'enseigne pas
La vie ne s'explique pas

Toi derrière tes yeux, moi à la fenêtre
J'étais ce merle venu te charmer
À la fenêtre tu étais penchée
Sur un jardin de fleurs embaumées

Par un printemps parleur amouraché
J'étais ce vent doux caressant ta peau
Toute nue dans ta robe de rose
Je te disais garde bien la pose

Je dessinais tes courbes comme l'eau
J'étais ce rayon de soleil rieur
Comme une tendre épine au cœur
Une larme fraîche tombée à pique

Ta lèvre frémissait de panique
J'étais cet amoureux non prévenant
Apparu au sortir de ton rêve
Et dans tes grands bras bouillant de fièvre

J'ai roulé ma peau de tambour battant
Je suis un chevalier errant sans nom
Je me suis, seul, perdu dans tes chemins
À ta promesse je n'ai pas dit non

Pour toujours tu ignores mon chagrin
J'étais ta jeunesse éternité
Et ta vieillesse la gracieuseté
Nos chandelles brûlées par les deux bouts

Ô, le regret est bien amer et doux !
J'étais ta rencontre étrangère
Familière de tes rêves en pensées
Cœur naïf ardent d'une bergère

Tu as conquis un prince innocent
Nous voici reine et roi en exil
Chaque solitude a son île
Archipel le pays de nos amours

La mer de toutes les terres autour
Nous sommes en compagnie intime
Le toi et moi unis dans l'infime
Quand la vague soustraite au rocher

Efface dans le sable les baisers
Tu étais moi-même je te cherchais
Sur les rives des dures tempêtes
Où beaucoup de marins disparaissaient

Au vent, debout, la muse inquiète
Et nous voici, nous deux, au rendez-vous
Toi derrière tes yeux, moi à la fenêtre
Et un merle noir chante comme fou

Cette joie de vivre qui veut être
Nous serons dans le vent toute saison
Rien ne nous ressemble que l'inconnu
Le ciel volage plus que de raison
Aime pour aimer jusqu'à ta venue

CUARTETOS PARA UNO

El rico poema del día por un amor

El infinito pobre trabaja donde quiera que voy

Encuentra al verdadero amado que nunca se cansa y que se
ajusta a mí

Una luna por un sol en cada vuelta

La tierra tiene una cita con el cielo

Los mares mecen el corazón de nuestras inquietas islas

Las nubes refrescan a los exiliados

Las gotas de lluvia son providenciales

Las gaviotas gritando anuncian tempestades

Los marineros ágiles poseen los horizontes

Campesino en su arado trazan misiones

Nómade improvisa esta oración

Poema rico de noche para amantes

Juego del fuego de las linternas de la esperanza

La sombra no espera al poeta lánguido

Trabajador por la paz cortejando su suerte.

QUATRAINS POUR UN SEUL

Le poème riche du jour pour un amour
L'infini pauvre travaille où que j'aïlle
Trouve vrai l'aimé jamais las et qui m'aïlle
Une Lune pour un Soleil à chaque tour

La Terre a rendez-vous avec le Ciel
Les mers bercent le cœur de nos îles agitées
Les nuages rafraîchissent les exilés
Gouttes de pluie sont providentielles

Les mouettes criardes annoncent tempêtes
Marins agiles possèdent les horizons
Paysan sur son araire trace des quêtes
Nomade improvise cette oraison

Poème riche de nuit pour les amoureux
Jeu du feu des lanternes de l'espérance
L'ombre n'attend pas le poète langoureux
Travailleur de la paix courtise sa chance

COMIDA TERRESTRE

Camino entre fronteras

En el camino de las fraternidades

Libre sin nombre ni identidad

En la sábana de toda mi piel

Tuve que dejar todas las naciones

De todos los dioses he perdido la pista

Dejé a otros mi ración

Compasión y abominación

Es mejor ayunar que tender la mano

El hambre es mejor al día siguiente

Rabia gozosa en mi pecho

Me río como uno se ríe de haber amado

Porque tuve mi tiempo para la felicidad

Yo era un profeta de lo desconocido

Las mujeres disfrutaron cuando vine

Me ofrecieron su leche nutritiva

Después de ésta última canción

Moriré amapola de trigo

El lugar para nuevas cosechas

Los humanos segados de nuevo se ponen de pié.

NOURRITURE TERRESTRE

Je marche entre les frontières
Au chemin des fraternités
Libre sans nom ni identité
Dans le drap de ma peau entière

J'ai dû quitter toutes les nations
De tous les dieux j'ai perdu la notion
J'ai laissé à d'autres ma ration
La pitié et l'abomination

Vaut mieux jeuner que tendre la main
La faim est meilleure le lendemain
Rage joyeuse dans mon sein
Je ris comme on rit d'avoir aimé

Car j'ai eu mon temps pour le bonheur
J'étais prophète pour l'inconnu
Les femmes jouissaient à ma venue
Elles m'offraient de leur lait nourrisseur

Après cette dernière chanson
Je mourrai coquelicot des blés
La place aux nouvelles moissons
Les humains fauchés remis debout

EL POETA ES UN GIGANTE

El poeta es un gigante
Para pequeños y grandes
Solo le rinde tributo a su musa
Y por el amor de él y ella
Los pájaros comen de su mano
Y encuentra el truco
Para escribir sus cuartetas
Que con el tiempo da alas
Para mantener alejado al malo
El poeta es un gigante

El poeta es un gigante
Amante de la vida
Él encanta a los humanos
Con su corazón y sus ojos
Su voz que lleva fuego
Para iluminar las noches
Él hace poesía
Las líneas de la mano
Para grandes y pequeños
El poeta es un gigante
El poeta es un gigante

Él cuida al niño
Que creció mal
Y mece a los padres
Trabajadores empobrecidos
Por demasiado dolor
Y no hay suficiente pan
Y por todo lo que grita
Y la belleza que defiende

El poeta es un niño
Que creció bien
Huérfano de todo
Vivía sin un centavo
La libertad es su madre
El amor es su padre
Los ricos están celosos
De este próspero mendigo
De este pequeño voluminoso

El poeta es un gigante
Que se esconde de la gente
Cuando no está cantando
Es porque no encuentra

Que necesita ayuda
De su musa y sus trucos
Para venir acá
Donde no lo esperamos
El poeta es asombroso

LE POÈTE EST UN GÉANT

Le poète est un géant
Pour les petits et les grands
Il ne fait sa cour qu'à sa muse
Et pour l'amour de lui et d'elle
Les oiseaux mangent dans sa main
Et il trouve la ruse
Pour écrire ses quatrains
Qui au temps donne des ailes
Pour éloigner le méchant
Le poète est un géant

Le poète est un géant
Amoureux de la vie
Il charme les humains
Avec son cœur et ses yeux
Sa voix qui porte le feu
Pour éclairer les nuits
Il fait la poésie
Les lignes de la main
Pour les grands et les petits
Le poète est un géant

Le poète est un géant
Il soigne l'enfant
Qui a mal grandi
Et il berce les parents
Travailleurs appauvris
Par trop de chagrin
Et pas assez de pain
Et pour tous il crie
Et la beauté il défend

Le poète est un enfant
Qui a bien grandi
Orphelin de tout
Il a vécu sans le sou
Liberté est sa mère
Amour est son père
Les riches sont jaloux
De ce mendiant prospère
De ce petit encombrant

Le poète est un géant
Qui se cache des gens
Quand il ne chante pas
C'est qu'il ne trouve pas

Qu'il a besoin d'aide
De sa muse et de ses ruses
Pour venir ici
Où on ne l'attend pas
Le poète est étonnant

PARA DECIRTE

Cuando vaya a tu casa sonreiré
Y abrirás tu puerta de par en par cuando
Solo tu oirás lo que
Somos veinte años de sueños

Voy a querer decirte que te amo
Pero estás tan lejos, valiente
El trigo se abre a mi puerta
Somos veinte años de sueños

Creceerás en los bordes dañados de mi cuerpo.
Forjado por recuerdos, un rostro se ahoga
Un camino sobre las nubes rojas.
Somos veinte años de sueños

Quien dijo que nos reencontraríamos
En medio de las piedras eres el oasis
Un camino sobre las nubes rojas.
Tu mirada en la mía y estos pensamientos en mi cuerpo

Esculpirás el cerro a los vientos que soplan
Y el hombre dice que en la piedra tiene sed
Su mirada en la tuya y estos pensamientos en tu cuerpo
Un camino sobre las nubes rojas.

Las piedras de las casas se parecen a tus manos
Eres el sol en mi pelo blanco
Y cuando veas la nieve apagarse
Dibuja soles en el gris de los poemas

Me tomaré el tiempo para decirte
Volaremos en un avión
Por sobre todas las ciudades mi ciudad azul
Dibuja soles en el gris de los poemas

Nos tomaremos el tiempo para vivir dos veces
Con las piedras del amor, el agua de las colinas
Una ruta sobre las nubes rojas.
Dibuja soles en el gris de los poemas

POUR TE DIRE

Quand j'irai chez toi je sourirai
Et tu ouvriras grand ta porte quand
Seulement tu entendras ce que
Nous sommes vingt années de rêves

Je voudrai te dire que je t'aime
Mais tu es si loin, courageuse,
Les blés s'ouvrent à ma porte
Nous sommes vingt années de rêves

Tu grandiras aux bords abîmés de mon corps.
Forgé par les souvenirs un visage se noie
Une route au-dessus des nuages rouges
Nous sommes vingt années de rêves

Qui a dit que nous nous rencontrerons
Au milieu des pierres tu es l'oasis
Une route au-dessus des nuages rouges
Ton regard sur le mien et ces pensées sur mon corps

Tu sculpteras la colline aux vents qui s'offre
Et l'homme dit que sur la pierre il a soif
Son regard sur le tien et ces pensées sur ton corps
Une route au-dessus des nuages rouges

Les pierres des maisons ressemblent à tes mains
Tu es le soleil dans mes cheveux blancs
Et quand tu vois la neige s'éteindre
Tu dessines des soleils dans le gris des poèmes

Je prendrai le temps pour te dire
Nous nous élèverons en aéroplane
Tous au-dessus des villes ma ville bleue
Dessine des soleils dans le gris des poèmes

Nous prendrons le temps de vivre deux fois
Avec les pierres de l'amour, l'eau des collines
Une route au-dessus des nuages rouges
Dessine des soleils dans le gris des poèmes

PARTIR

Mi corazón quisiera quedarse
pero tengo partir
partir para huir
el hábito
partir para recoger
soledad
cuando tu corazón quiera seguirme
y tú debas quedarte
quedarte por deber
ser sumisa
quedarse a velar
fantasmas
cuando no hay nada más que hacer
que quedarse quieto
sin parar la tierra
entierra nuestros sueños
cuando la lucha es el trabajo
puedes quedarte mucho tiempo
es una pequeña eternidad que se va volando
cuando me gustaría que te quedaras
y tienes que partir
Partes
Ten confianza
y sobre todo no te olvides
que has nacido bueno (a)

PARTIR

mon cœur voudrait rester
mais je dois partir
partir pour fuir
l'habitude
partir pour cueillir
la solitude
quand ton cœur veut me suivre
et que tu dois rester
rester par devoir
être soumis(e)
rester pour veiller
des fantômes
quand il n'y a plus rien à faire
qu'à rester immobile
sans arrêt la terre
ensevelit nos rêves
quand la lutte est l'ouvrage
tu peux rester longtemps
c'est un peu d'éternité qui s'envole
quand je voudrais que tu restes
et que tu dois partir
parts
aie confiance
et surtout n'oublies pas
que tu es né(e) bon(ne)

EL BLUES DEL MENDIGO

No quiero mendigar
No canto por un poco pan
Cantaré en todos los tejados
Si no quieres que cante

Un poeta mendigaba descalzo
Le pregunte ¿cómo estás?
¿Qué hiciste con tus zapatos?
El cielo se reflejaba en sus ojos
Dijo que mis zapatos eran demasiado viejos

No quiero mendigar
No canto por un poco de pan
Cantaré en todos los tejados
Si no quieres que cante

Una niña caminaba y meneaba las caderas
¿Cómo estás Rose?, que me atreví
Su boca roja dijo qué estamos haciendo
Caminé con ella mucho tiempo
Sus ojos azules en los míos

No hay otros paraísos
Para hacernos felices
Amante de la vida
El tiempo es un ladrón

LE BLUES DU QUÊTEUX

Je veux pas quêter
Je chante pas pour un petit pain
Je chanterai sur tous les toits
Si tu ne veux pas que je chante

Un poète quêtait pieds nus
Je lui ai demandé comment ça va
Qu'est-ce que t'as fait de tes souliers
Le ciel se reflétait dans ses yeux
Il a dit mes souliers étaient trop vieux

Je veux pas quêter
Je chante pas pour un petit pain
Je chanterai sur tous les toits
Si tu ne veux pas que je chante

Une fille marchait et roulait les hanches
Comment vas-tu Rose, que j'ai osé
Sa bouche rouge disait qu'est-ce qu'on fait
J'ai marché longtemps avec elle
Ses yeux bleus dans les miens

Y a pas d'autres paradis
Pour faire notre bonheur
Amoureux de la vie
Le temps est un voleur

VIVIMOS COMO PODEMOS

Vivimos como podemos, vivimos nuestra miseria

Nunca tendremos tiempo para entender todo

Y nos iremos con nuestro misterio

En la vida es bueno aprender a tomar todo

Pero haremos de todo con lo que recolectemos

Hilos de lluvia, penas, migajas de pan

Flores con palabras una alegría sin nada

La pobreza tiene sus riquezas que acumulamos

Pero dicho el día a una hora seria diremos que sí

Acepto mi referencia, es mi turno de saber

De donde vengo para hacer una buena historia

Y mis amigos me verán partir sorprendidos

Y ahí es donde vamos cuando no tenemos más nombres

En el corazón de mis amigos, estaré en el paraíso

Hablarán de mí en el imperfecto: "¡Era él!

"A veces es injusto pero a menudo es bueno".

Oh, me arrepiento de mi llegada a este barro

Caí de las grandes aguas de mi madre

Y mi padre me recogió y me puso de pie

Mis ojos abiertos y frescos contemplaron el misterio

Bebí la leche de los días y de las noches el alcohol
Poeta fui un sabio sabiendo muy poco
Suficiente para vagar por la escuela
Desconfiado de órdenes y llamadas de fuego

Sobreviviré a mi muerte mientras haya vivido
Donando mi poema a la ciencia innata
Amigos con los que hablo a voz desnuda
Sin contrato cumplo mi palabra de amistad

Hermoso trabajo o prefiero no hacer nada
La tierra y el agua contienen mis hermosos reflejos
Y el sol y los vientos serán mis únicos arrepentimientos
La muerte no tiene horizonte ni nada que hacer

Preparo mi salida y mis llegadas
En el camino al azar llené mis maletas
Para ofrecer mis hallazgos donde lean
Las nuevas caras de los países para encantar

Vivimos como podemos, vivimos nuestra miseria
Nunca tendremos tiempo para entender todo
Y nos iremos con nuestro misterio
En la vida es bueno aprender a tomar todo

ON VIT COMME ON PEUT

On vit comme on peut, on vit notre misère

On n'aura jamais le temps de tout comprendre

Et l'on s'en ira avec notre mystère

Dans la vie c'est bon d'apprendre à tout prendre

Pis l'on fera tout avec ce qu'on ramasse

Des brins de pluie des chagrins des miettes de pain

Des fleurs avec des mots une joie avec rien

Pauvreté a ses richesses qu'on entasse

Pis au jour dit à l'heure grave on dira oui

J'accepte mon renvoi c'est mon tour de savoir

D'où que je viens pour faire une bon' histoire

Et mes amis me verront partir l'air surpris

Et c'est où qu'on s'en va quand on a plus de nom

Dans le cœur d'mes amis j'serai au paradis

On parlera de moi à l'imparfait : « C'tait lui !

« Parfois injuste mais souvent il était bon ».

Oh, je regrette mon arrivée dans cett' boue

Je suis tombé des grandes eaux de ma mère

Et mon père me releva me mit debout

Mes yeux frais ouverts contemplaient le mystère

J'ai bu le lait des jours et des nuits l'alcool
Poète j'étais savant sachant mon très peu
Suffisant pour errer autour de l'école
Me méfiant des ordres et des appels au feu

Je survivrai à ma mort tant j'aurai vécu
Donnant mon poème à la science innée
Des amis avec qui je parle à voix nue
Sans contrat je tiens parole à l'amitié

Bel ouvrage ou je préfère ne rien faire
La terre et l'eau contiennent mes beaux reflets
Et le Soleil et les vents seront mes seuls regrets
La mort n'a point d'horizon ni rien à faire

Je prépare mon départ et mes arrivées
En chemin au hasard remplis mes valises
Pour offrir mes trouvailles là où ils lisent
Les visages nouveaux des pays à charmer

On vit comme on peut, on vit notre misère
On n'aura jamais le temps de tout comprendre
Et l'on s'en ira avec notre mystère
Dans la vie c'est bon d'apprendre à tout prendre

EL LENGUAJE DEL AMOR

El lenguaje del amor habla desde el corazón de los amantes, dice no a todo incluso cuando tiene que decir que sí, resiste y destruye todas las guerras, tiene en sus brazos a todos los niños, endulza la amargura de los días, suaviza la noche dura, ignora los muros, tiene el Universo a sus pies, los dioses lo ignoran, las bestias lo adoran pero aún no lo hablan. El lenguaje del amor no tiene palabras ajenas a la mala suerte. El lenguaje del amor habita en el palacio del poeta, es un humilde sabio que sirve a la belleza en la mesa del Señor.

LA LANGUE DE L'AMOUR

La langue de l'amour parle du cœur des amants, elle dit non à tout même quand il faut dire oui, elle résiste et fait perdre toutes les guerres, elle tient dans ses bras tous les enfants, elle sucre l'amer des jours, elle adoucit la dure nuit, elle ignore les murs, elle a l'Univers à ses pieds, les dieux l'ignorent, les bêtes l'adorent mais ne la parlent pas encore. La langue de l'amour n'a pas de mots étrangers au mauvais sort. La langue de l'amour demeure dans le palais du poète, elle est une humble savante qui sert la beauté à la table de l'Éternel.

PALABRAS DE PAPÁ

Mi hijo,

Ves que mis preocupaciones son más grandes que las montañas
Sus collares de piedra son torrentes de lágrimas
Gritos secos en el fondo de los cauces de los ríos
El viento de arena cubre los pasos de los seres queridos

Mi hijo,

Ves que mis preocupaciones son más grandes que las montañas
Vi todos mis días levantarse al pie del cielo
Cavé la tierra debajo de mi sombra para
que inocente corras por sus orillas salvajes

Mi hijo,

Ves que mis preocupaciones son más grandes que las montañas
Y nadie todavía me dio la edad
Y caí al pie del olivo
La borrasca me arrojó como una hoja muerta

Mi hijo

Ves que mis preocupaciones son más grandes que las montañas
La noche ha caído más pesada que un yunque
Pero un rayo de sol se quedó encendido
Y caminas hacia el horizonte con alegría en tu brazo

Mi hijo,

Ves que mis preocupaciones son más grandes que las montañas

Feliz por ti me siento liberado de mi dolor

Los manantiales aún riegan el corazón de mi país

Cúbreme con la sábana de tu piel que beso

Mi hijo,

Ves que mis preocupaciones son más grandes que las montañas

Pero por tu voz las nubes oscuras mueren

Y la lluvia liberada riega los campos bien cuidados

Te ríes en tu caminar siembras las cosechas

PAROLES DE PAPA

Mon fils,

Tu vois mes soucis sont plus grands que les montagnes

Leurs colliers de pierres sont des torrents de larmes

Des cris desséchés au fond des lits des rivières

Le vent de sable recouvre le pas des aimés

Mon fils,

Tu vois mes soucis sont plus grands que les montagnes

J'ai vu tous mes jours se lever au pied du ciel

J'ai creusé la terre dessous mon ombre pour

Qu'innocent tu cours sur ses rives sauvages

Mon fils,

Tu vois mes soucis sont plus grands que les montagnes

Et personne encore ne m'a donné d'âge

Et je me suis abattu au pied de l'olivier

La bourrasque m'a jeté comme feuille morte

Mon fils

Tu vois mes soucis sont plus grands que les montagnes

La nuit est tombée plus lourde qu'une enclume

Mais un rayon de Soleil est resté allumé

Et tu marches vers l'horizon la joie à ton bras

Mon fils,

Tu vois mes soucis sont plus grands que les montagnes

Heureux pour toi je me sens délivré de mon mal

Les sources abreuvent toujours le cœur de mon pays

Couvre moi du drap de ta peau que je l'embrasse

Mon fils,

Tu vois mes soucis sont plus grands que les montagnes

Mais par ta voix les nuages trop sombres crèvent

Et la pluie délivrée arrose les champs bien soignés

Tu ris dans ta marche tu sèmes les récoltes

EL ARCA ABIERTA

Un padre, ¿sabe por qué está esperando a su hijo?
El niño que levanta cuando se cae aquí
Donde sus brazos, padres del ser, le dan vida,
Hoy el primer grito de un mundo naciente

Un padre, ¿sabe por qué está esperando a su hijo?
Si se seca una lágrima y sus ojos flotan
Mira por la ventana nace la primavera
Una vieja tormenta, nostalgia por el renacido

Un padre, ¿sabe por qué está esperando a su hijo?
Mientras espera que libere su buena voluntad
Él dice que está bien, esperaré hasta la marea de la tarde
Y el mar se agita bajo la ola gritando

Un padre, ¿sabe por qué está esperando a su hijo?
Él está allí en el muelle del puerto luciendo flamante
El buque está listo para botar
El hombre gris a lo lejos espera al marinero

Un padre, ¿sabe por qué está esperando a su hijo?
Los vientos traen sus presagios sin duda

Él no tragará los humos de los reductos (
Porque los padres fuertes siguen siendo los más sabios

Un padre, ¿sabe por qué está esperando a su hijo?
No porque no tiene razón para amar
Su interés está en un lugar encerrado
Se sorprende a sí mismo cantando al niño

Un padre, ¿sabe por qué está esperando a su hijo?
La melodía brota de el interior de las fuentes
La música pela las notas de su nombre
Papá le da un dulce beso en la frente

Un padre, ¿sabe por qué está esperando a su hijo?
Sí, y tiembla de escalofríos de alegría
Preocuparse por el ruido, la más mínima cosa
El padre tiene abierta el arca de la ley

L'ARCHE OUVERTE

Un père, sait-il pourquoi il attend son enfant ?
L'enfant qu'il relève quand il est tombé ici
Où ses bras, parents de l'être, lui donnent vie,
Aujourd'hui, le premier cri d'un monde naissant

Un père, sait-il pourquoi il attend son enfant ?
S'il s'essuie une larme et les yeux flottants
Regarde à la fenêtre naître printemps
Un vieil orage, nostalgie de revenant

Un père, sait-il pourquoi il attend son enfant ?
Dans l'attente que délivre son bon vouloir
Il dit ça va j'attendrai jusqu'à la marée du soir
Et la mer remue sous la vague en hurlant

Un père, sait-il pourquoi il attend son enfant ?
Il est là sur le quai du port l'air flamboyant
Le navire est prêt pour la mise à l'eau
L'homme gris au long cours attend le matelot

Un père, sait-il pourquoi il attend son enfant ?
Les vents apportent leurs présages sans doute
Il n'avalera pas les fumées des redoutes
Car les pères forts demeurent les plus sages

Un père, sait-il pourquoi il attend son enfant ?
Non parce qu'il n'a pas de raison pour aimer
Son intérêt est dans un ailleurs enfermé
Il se surprend lui-même à chanter l'enfant

Un père, sait-il pourquoi il attend son enfant ?
La mélodie jaillit des sources du dedans
Musique égraine les notes de son nom
Papa dépose un doux baiser sur son front

Un père, sait-il pourquoi il attend son enfant ?
Oui, et il tremble des frissons de la joie
Inquiétude guette le bruit, le moindre quoi
Le père tient ouverte l'arche de la loi

NO ESCRIBAS PARA PASAR EL TIEMPO

No escribas para pasar el tiempo

No juegues al poeta

El poeta no juega ni escribe para pasar el tiempo.

El juego es vicioso y el tiempo arrogante.

El pintor no decora la vida

La vida es su decoración

La bailarina no se ve el bello

El bello la tortura terriblemente

El músico no se distrae por mucho tiempo

El silencio mortal lo alcanza

El intérprete obedece a un genio

Cuando las musas le inquietan

El escritor vuelve a copiar imágenes mudas

Y palabras susurradas

No escribas para pasar el tiempo
No juegues al poeta

Si no escuchas nada quédate sordo
La expresión es el sentimiento

Cava profundamente en la tierra
En el fondo hay tormentos

Y si tu gesto te sirve
Una luz brillará

El conocimiento mantiene el farol encendido
Úsalo para el bien

Vas a hacer pan
Con la harina de todos

Tú serás el pájaro
Si te damos alas

N'ÉCRIS PAS POUR PASSER LE TEMPS

N'écris pas pour passer le temps

Ne joue pas au poète

Le poète ne joue pas et n'écrit pas pour passer le temps.

Le jeu est vicieux et le temps arrogant

Le peintre ne décore pas la vie

La vie est son décor

Le danseur ne fait pas le beau

Le beau le torture affreusement

Le musicien ne distrait pas longtemps

Le silence mortel le rattrape

L'interprète obéit à un génie

Quand les muses l'inquiètent

L'écrivain recopie des images muettes

Et des paroles murmurées

N'écris pas pour passer le temps

Ne joue pas au poète

Si tu n'entends rien reste sourd
L'expression est au sentiment

Creuse profond la terre
Au fond sont les tourments

Et si ton geste est utile
Jaillira une lumière

Du savoir garde le fanal
Emploie-le pour le bien

Tu feras le pain
Avec la farine de chacun

Tu feras l'oiseau
Si on te donne des ailes

PAZ PARA MI BURRO

Paz a mi burro sin preocuparme del mañana
Encontrará el día, el agua, la artemisa, el heno
Mientras mis palabras estén en mis manos
Artefactos necesarios para todos los cuidados

Paz a mi burro que puede jugar a ser burro
Cuando la piedra de los caminos rueda bajo su casco
Que el viento impida el avance del carruaje
La bestia rebuzna y su amo pierde su sombrero

Paz a mi burro que cargó la Tierra
Y todo el mundo que sobre su espalda se siente orgulloso
Los horizontes que se inclinan hacia atrás
Civilizaciones que se desmoronan en polvo

Paz a mi burro que no consagra en su casa
No siempre habrá pasto para él
La justicia voluble nunca conduce
Las vastas manadas son volubles como la lluvia

Paz a mi burro si me educan en todo
Es gracias a él que nunca habrá fallado

Mientras que los hombres cobardes pagan el precio
Y vender su piel al mejor postor de la noche

Paz a mi burro bajo su árbol dormido
Recogí la fría sombra de las nueces podridas
La tristeza apretó mi llanto en mi garganta
El día era lo que el invierno había prometido

Paz a mi burro en todas las estaciones agradables
Mis alegrías mis penas las comparto con él
Porque los hombres sin corazón están lejos del cielo
Pero las bestias son inteligentes de por vida

Paz a mi burro que pasea a los niños
Por montes y el valle con él están seguros
Mi burro gris y yo trabajamos riendo
Ah, sí, que la alegría es bella todo el tiempo

PAIX À MON ÂNE

Paix à mon âne sans souci du lendemain
Il trouvera le jour, l'eau, l'armoise, le foin
Tandis que mes paroles seront dans mes mains
Des artefacts nécessaires à tous les soins

Paix à mon âne qui peut jouer les bourricots
Quand la pierre des chemins roule sous son sabot
Que le vent empêche l'avancée du chariot
La bête braie et son maître perd son chapeau

Paix à mon âne qui a porté la Terre
Et tout le monde qui sur son dos se voit fier
Les horizons qui basculent en arrière
Les civilisations tombant en poussière

Paix à mon âne qui ne sacre pas chez lui
Il n'y aura pas toujours de l'herbe pour lui
La justice volage jamais ne conduit
Les vastes troupeaux inconstants comme la pluie

Paix à mon âne si de tout je suis instruit
C'est grâce à lui qui jamais n'aura failli
Alors que les hommes lâches mettent le prix
Et vendent sa peau au plus offrant de la nuit

Paix à mon âne sous son arbre endormi
J'ai ramassé l'ombre froide des noix pourries
La tristesse a serré dans ma gorge mon cri
Le jour était ce que l'hiver avait promis

Paix à mon âne en toute saison gentil
Mes joies mes peines je partage avec lui
Car les hommes sans cœur sont loin du paradis
Mais bêtes sont intelligentes pour la vie

Paix à mon âne qui promène les enfants
Par monts et par vaux avec lui ils sont confiants
Mon âne gris et moi travaillons en riant
Ah, oui, que la joie est belle par tous les temps

LA VIDA MARINA LA TIERRA

EL MAR

El orden en el caos de un discípulo ruidoso
Obedece la huida del coraje domador
Una vida breve desafía la muerte súbita
El encantador de sueños suscita
Pensamientos vacíos con los ojos cerrados
Grandes gestos pisando la eternidad
Escribe con un bolígrafo ligero
Su sentimiento a una pasajera

LA VIDA

Lo que sabes te lleva
Lo que ignoras te espera)
Realmente no hay puerta
Que la ignorancia no pueda atravesar
Si en el momento de abrir
La curiosidad repentina te obliga
Para callar los gritos del viento
Para acoger al prodigio

LA TIERRA

Ella no dice nada, ella no pelea
Ella tiene el tiempo que tú no tienes
Tú respiras lo que ella te inspira
Si eres cobarde puedes conquistarla
Tu voluntad no es ambición para ella
Tu paraíso llena y vacía tu nación
Todas las razas que se producen ahí
No tendrán más gloria que la tuya

EL CIELO

Mira tu pequeñez
Cierra la boca sobre tus debilidades
Tu nariz es suficiente para tu presa
Tu piel se broncea por la fe
Tus oídos advirtieron del silencio
Tu andar interrumpido por la mala suerte
Sigues tu sombra de manada
Una mano en el corazón y la otra con un cuchillo

EL SOL

El brillo de tus ojos refleja su luz
Tu sangre hierve en su caldera
Estrella de fuego luchando contra el olvido
Tus días aparecen después de la noche
Tu arca cabotea sobre las olas demasiado saladas
Draga fondos completos y hace frente a tierras habitadas
Te quemas con orgullo de paja
Tu orgullo se ríe de los astros olvidadizos

LA LUNA

Cruzas el refluo con mareas claras
Tu nave está oscureciendo las fronteras
Aquí eres un marinero en brazos de dulce
Que consuelan las espumas en los muelles

Así que aquí eres capitán de tus horizontes
Tu tripulación canta leyendas al unísono
En el puente del Universo pasan los bohemios
Altamares alegres que te llevan

EL AGUA

Calma la sed de vida
El jadeo de los borrachos
Su caricia pule la ingratitud
Su frialdad se apodera de lo ridículo
Su boca advierte a los que se ríen
Sus ojos confunden a los mirones
Su cuerpo habita cuerpos
Ella es nuestra todavía

EL FUEGO

La llama forja dones
El genio se convierte en humo
Deja en las cenizas
El sabor amargo de diciembre
Un tesoro inacabado para las musas
Juguete curioso que divierte
El tiempo de un suspiro salta
Y su fama es lo que se dice

EL AIRE

Trae la música
Cantamos su nombre
No es una réplica
Quien le responde que no
Alivia la emoción
Dibuja caras
él está perdido en la muerte
Abunda en el destino

En el paro la cultura
Para nosotros toda la naturaleza
El ruiseñor canta la fiesta
Estamos inflando en la tormenta

Después de la lluvia viene el buen tiempo
Sin dinero el corazón va cantando
El amor no vive de intereses
Cuando amamos siempre somos verdaderos

Los artistas ya no pueden mendigar
El trabajador siempre trabajará
Sobre su obra es poeta
Él hace la vida que queremos

Los soñadores tienen sus manos libres
Para disfrutarlo tienen la fibra
Su herramienta es su apetito
Para llenarse de todas las bellas frutas

Incluso si no queda nada
Todavía tenemos hambre
Pero el corazón aún late
Él hace la bamboula

En el trabajo la vida es bella
Le damos hijos rebeldes
Serán genios o musas
Son grandes los que se divierten

En los campos empobrecidos por todo el dinero
Los falsos artistas han arruinado al chotacabras
La tierra ha vuelto al desierto
Los ruseñores se fueron al exilio

Aquí en esta isla habitada por los vientos
El buen poeta ha recuperado su canción
Cultiva un poco de eternidad
Y el mar le da al pan un sabor salado

LA MER LA VIE LA TERRE

LA MER

L'ordre dans le chaos d'un disciple chahuteur
 Obéit à la fuite devant le courage dompteur
 La vie brève brave la mort subite
 L'enchanteur des rêves suscite
 Des pensées creuses les yeux fermés
 Des grands gestes foulant l'éternité
 Écrit avec la plume légère
 Son sentiment à une passagère

LA VIE

Ce que tu sais te porte
 Ce que tu ignores t'attend
 Il n'y pas vraiment de porte
 Que l'ignorance ne puisse franchir
 Si dans l'instant pour ouvrir
 La curiosité soudaine t'oblige
 À taire les fredaines du vent
 Pour accueillir le prodige

LA TERRE

Elle ne dit rien elle ne se bat
 Elle a le temps tu n'en as pas
 Tu respires ce qu'elle t'inspire
 Si tu es lâche tu peux la conquérir
 Ta volonté n'est pour elle ambition
 Ton paradis plein et vide ta nation
 Toutes les races qui y surviennent
 N'auront plus de gloire que la tienne

LE CIEL

Lève les yeux vers ta petitesse
 Ferme ta bouche sur tes faiblesses
 Ton nez suffit pour tes proies
 Ta peau se tanne par la foi
 Tes oreilles averties du silence
 Ta marche écourtée de malchance
 Tu suis ton ombre de troupeau
 Une main sur le cœur l'autre au couteau

LE SOLEIL

L'éclat de tes yeux reflète sa lumière
 Ton sang bouillonne dans sa chaudière
 Étoile de feu en lutte contre l'oubli
 Tes jours paraissent après la nuit
 Ton arche cabote sur les flots trop salés
 Dragage les fonds pleins et aborde les terres habitées
 Tu te consumes feu de paille orgueilleux
 Ta fierté se moque des astres oublieux

LA LUNE

Tu franchis le jusant aux marées claires
 Ton navire passe au noir les frontières
 Te voilà marin dans les bras des douces
 Qui consolent sur les quais les mousses
 Te voici donc capitaine de tes horizons
 Ton équipage chante des légendes à l'unisson
 Sur le pont de l'Univers passent les bohémiennes
 Hautes mers joyeuses qui te mènent

L'EAU

Elle calme la soif de vivre
Le halètement des gens ivres
Sa caresse polit l'ingratitude
Sa froideur saisit le ridicule
Sa bouche prévient les rieurs
Ses yeux confondent les voyeurs
Son corps habite les corps
Elle est notre encore

LE FEU

La flamme forge les dons
Le génie part en fumée
Il laisse dans les cendres
Le goût amer de Décembre
Un trésor inachevé pour les muses
Curieux jouet qui amuse
Le temps d'un soupir il bondit
Et sa renommée est le dit

L'AIR

Il apporte la musique
On chante son nom
Il n'est pas une réplique
Qui lui réponde non
Il allège l'émotion
Il dessine les visages
Il manque à la mort
Il abonde au sort

EN EL PARO LA CULTURA

Para nosotros toda la naturaleza
El ruiseñor canta la fiesta
Estamos inflando en la tormenta

Después de la lluvia viene el buen tiempo
Sin dinero el corazón va cantando
El amor no vive de intereses
Cuando amamos siempre somos verdaderos

Los artistas ya no pueden mendigar
El trabajador siempre trabajará
Sobre su obra es poeta
Él hace la vida que queremos

Los soñadores tienen sus manos libres
Para disfrutarlo tienen la fibra
Su herramienta es su apetito
Para llenarse de todas las bellas frutas

Incluso si no queda nada
Todavía tenemos hambre
Pero el corazón aún late
Él hace la bamboula

En el trabajo la vida es bella
Le damos hijos rebeldes
Serán genios o musas
Son grandes los que se divierten

En los campos empobrecidos por todo el dinero
Los falsos artistas han arruinado al chotacabras
La tierra ha vuelto al desierto
Los ruiseñores se fueron al exilio

Aquí en esta isla habitada por los vientos
El buen poeta ha recuperado su canción
Cultiva un poco de eternidad
Y el mar le da al pan un sabor salado

AU CHÔMAGE LA CULTURE

À nous toute la nature

Le rossignol chante la fête

Nous ballons dans la tempête

Après la pluie vient le beau temps

Sans argent le cœur va chantant

L'amour ne vit pas d'intérêts

Quand on aime on est toujours vrai

Les artistes ne peuvent plus quêter

Le travailleur va toujours travailler

Sur son ouvrage il est poète

Il fabrique de la vie qu'on souhaite

Les rêveurs ont les mains libres

Pour le jouir ils ont la fibre

Leur outil est leur appétit

À se goinfrer tous les beaux fruits

Même s'il n'y a plus rien

Reste que l'on a faim

Mais le cœur toujours bat

Il fait la bamboula

Au travail la vie est belle

On lui donne des enfants rebelles

Ils seront génies ou muses

Ils sont grands ceux qui s'amuse

Dans les champs appauvris par tout l'argent

Les faux artistes ont ruiné l'engouement

La terre est retournée au désert

Les rossignols sont partis en exil

Ici sur cette île habitée par les vents

Le bon poète a retrouvé son chant

Il cultive un peu d'éternité

Et la mer donne au pain un goût salé

TABLE

- 02 - REGISTRO DEL VIENTO
- 03 - JOURNAL DU VENT
- 04 - PAZ PARA TODOS
- 05 - PAIX POUR TOUS
- 06 - LA PAZ
- 07 - LA PAIX
- 08 - DIME
- 09 - DIS-MOI
- 10 - DIHYA
- 11 - DIHYA
- 12 - MIENTRAS ME RÍO HASTA LAS LÁGRIMAS
- 15 - TANT J'IRAI LE RIRE AUX LARMES
- 18 - SOLICITUD
- 19 - SOLLICITUDE
- 20 - LA POESÍA NO SE PUEDE ENSEÑAR
- 24 - LA POÉSIE NE S'ENSEIGNE PAS
- 28 - CUARTETOS PARA UNO
- 29 - QUATRAINS POUR UN SEUL
- 30 - COMIDA TERRESTRE
- 31 - NOURRITURE TERRESTRE
- 32 - EL POETA ES UN GIGANTE
- 35 - LE POÈTE EST UN GÉANT
- 38 - PARA DECIRTE
- 40 - POUR TE DIRE
- 42 - PARTIR
- 43 - PARTIR
- 44 - EL BLUES DEL MENDIGO
- 45 - LE BLUES DU QUÊTEUX
- 46 - VIVIMOS COMO PODEMOS
- 48 - ON VIT COMME ON PEUT
- 50 - EL LENGUAJE DEL AMOR
- 51 - LA LANGUE DE L'AMOUR

- 52 – PALABRAS DE PAPÁ
54 – PAROLES DE PAPA
56 – EL ARCA ABIERTA
58 – L'ARCHE OUVERTE
60 – NO ESCRIBAS PARA PASAR EL TIEMPO
62 – N'ÉCRIS PAS POUR PASSER LE TEMPS
64 – PAZ PARA MI BURRO
66 – PAIX À MON ÂNE
68 - LA VIDA MARINA LA TIERRA
EL MAR
LA VIDA
LA TIERRA
69 – EL CIELO
EL SOL
LA LUNA
70 – EL AGUA
EL FUEGO
EL AIRE
72 - LA VIE LA MER LA TERRE
LA MER
LA VIE
LA TERRE
73 – LE CIEL
LE SOLEIL
LA LUNE
74 – L'EAU
LE FEU
L'AIR
75 – EN EL PARO LA CULTURA
76 – AU CHÔMAGE LA CULTURE

Pierre Marcel Montmory Éditeur

BLOG :
www.poesielavie.com

Couverture : composition de pierres du mont Safoon en Syrie

Par :

Nizar Ali BADR sculpteur

poesielavie@gmail.com

Montréal (Québec) 2021 –ISBN 978-2-924985-89-2

PIERRE MARCEL MONTMORY
CHOIX DE POÈMES
POUR MON AMI
JERRY RALPH BRIZARD traducteur



PIERRE MARCEL MONTMORY
ELECCIÓN DE POEMAS
PARA MI AMIGO
JERRY RALPH BRIZARD traductor